

М.В. Семенюк

ИСАА МГУ имени Ломоносова

«СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙСКИЙ ПИСАТЕЛЬ СУНЬ ГАНЬЛУ: ЛИТЕРАТУРА О ЛИТЕРАТУРЕ»

Аннотация. В докладе дается характеристика творчества современного китайского писателя-авангардиста Сунь Ганьлу. Ключевой темой его прозы является изображение литературного творчества. Для автора характерна литературная рефлексия процесса создания произведения, его сюжета и персонажей, а также изображение мира книги как обособленного пространства, существующего по своим законам.

Ключевые слова: современная китайская литература, Сунь Ганьлу, китайский авангард.

Maria V. Semenyuk

Lomonosov Moscow State University, Institute of Asian and African Studies

“Contemporary Chinese writer Sun Ganlu: literature about literature”

Abstract. This report focuses on the work of the modern Chinese avant-garde writer Sun Ganlu. The key theme of his prose is literary creation. Author reflects the process of creating a literary work, its plot and characters. According to the laws of Sun Ganlu’s prose, the writer’s work creates a separate, autonomous space that ignores the laws of the outer world.

Keywords: contemporary Chinese literature, Sun Ganlu, Chinese avant-garde.

Современный китайский писатель Сунь Ганьлу 孙甘露 (1959 г.р.) — один из видных представителей китайского «авангарда». Его самые известные произведения — повести «Путешествие в страну снов» («访问梦境» *Фанвэнь мэньцзин*) и «Письмо посыльного» («信使之函» *Синьши чжи хань*), а также роман «Горы и воды на тысячу ли» («千里江山图» *Цяньли цзяншаньту*), который в 2021 году вошел в список «Ключевых произведений современной литературы» Союза писателей Китая. Критики называют произведения Сунь Ганьлу «чистой лирикой в прозе, наслаждением от постмодернистской языковой игры», но отмечают «размытость персонажей и сюжета» [陈晓明 2004, 134]. До недавнего времени лишь один рассказ Сунь Ганьлу был переведен на русский язык. Однако в 2022 году на русском языке вышел целый сборник рассказов и повестей Сунь Ганьлу «Думы циньской девы», в который вошло пять его наиболее репрезентативных произведений [Сунь Ганьлу, 2022].

Ключевой темой произведений этого автора является собственно литературное творчество [郭春林 2014, 290]. В своих произведениях он почти всегда непосредственно изображает процесс создания литературного произведения, рассуждает о природе таланта писателя и источниках вдохновения, размышляет об истоках сюжета и возможных вариантах его развития и концовки, нередко использует прием «романа в романе». Но чаще всего Сунь Ганьлу идет дальше: в его тексте мир книги порой становится настолько реальным, что герои могут попасть на его страницы и пропасть. А иногда написание романа становится главным двигателем сюжета, и герои рассказа, которые его сочиняют, неожиданно для себя становятся также персонажами этого еще не написанного произведения.

Так в рассказе «Попросим женщин отгадать загадку» («请女人猜谜» *Цин ньюйжэнь цайми*) общение главных героев строится вокруг несуществующего романа «Наблюдение за утекающим временем», который один из героев еще пишет, а другой — уже прочел. При этом сам рассказ поделен на главы, обозначенные подзаголовками, которые тоже иллюстрируют процесс литературного творчества рассказчика: «Лето и литературное творчество», «Побочная ветка сюжета», «Небольшая вставка».

В рассказе «Как будто» («仿佛» *Фанфу*) главный герой Аман пропадает из условно «реального мира», и оказывается на страницах книги вымышленного писателя Тао Ле «Край рисового вина». Другая героиня, Манман, обнаруживает раскрытую книгу в пустой комнате Амана и снаряжает целую экспедицию, которая тоже должна проникнуть внутрь книги и найти там главного героя. Но и экспедиция, и все герои в итоге оказываются в ловушке.

В повести «Письмо посыльного» герой постоянно сочиняет литературное послание загадочному адресату, попутно пытаясь дать жанру определение: в рассказе более 30 различных предложений, которые начинаются со слов «Письмо — это...»

А в рассказе «Думы циньской девы» («忆秦娥» *И циньэ*) отношения юного рассказчика и Су как раз строятся вокруг того, что первый мечтает стать писателем и обсуждает с героиней свои опусы прямо на страницах рассказа, пытаясь найти ответ на вопрос, что же такое по-настоящему хорошая литература.

Таким образом, одним из ключевых содержательных компонентов прозы Сунь Ганьлу является литературная рефлексия различных аспектов творческого процесса. В то же время в его рассказах весь изображаемый мир предстает как текст, а литературный вымысел порождает пространство альтернативной реальности, причудливой и алогичной, которая становится идеальной площадкой для столь любимой автором языковой и смысловой игры.

Библиографический список

Сунь Ганьлу. Думы циньской девы. М.: Нестор-История, 2022.

郭春林: 为什么要读孙甘露 [Почему нужно читать Сунь Ганьлу] — 上海人民出版社 2014 年版.

陈晓明: 无边的挑战——中国先锋文学的后现代性 [Безграничный вызов — постмодернизм в китайской авангардной литературе] — 广西师范大学出版社 2004 年版.